

Porównanie tłumaczeń Psalmów 72:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech jego imię trwa wiecznie! Dopóki (świeci) słońce, niech ma następców jego imię! Niech ludzie błogosławią się nim wzajemnie!* Wszystkie narody niech mu życzą szczęścia! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A jego imię? Oby trwało wiecznie! Dopóki świeci słońce, niech noszą je następcy; Niech ludzie błogosławią nim sobie wzajemnie, A wszystkie narody niech mu życzą szczęścia!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jego imię <i>trwać</i> będzie na wieki; póki słońce trwa, <i>trwać</i> będzie jego imię; <i>ludzie</i> będą błogosławieni w nim, a wszystkie narody nazwą go błogosławionym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Imię jego będzie na wieki; pokąd słońce trwa, dziedziczyć będzie imię jego, a błogosławiąc sobie w nim wszystkie narody wielbić go będą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niechaj będzie imię jego na wieki błogosławione, przed słońcem trwa imię jego. I będą w nim błogosławione wszystkie pokolenia ziemskie, wszyscy narodowie wielbić go będą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Imię jego trwa na wieki; jak długo świeci słońce, niech wzrasta jego imię! Niech się wzajemnie nim błogosławią! Niech wszystkie narody ziemi życzą mu szczęścia!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech imię jego trwa wiecznie, Niech imię jego kwitnie, póki świeci słońce! Niech ludzie błogosławią się nim wzajemnie! Niech sławią go wszystkie narody!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech trwa na wieki jego imię, niech wzrasta jego imię dopóki świeci słońce, niech będą błogosławione w nim wszystkie narody i niech go wysławiają!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech jego imię trwa na wieki, dłużej niż słońce niech trwa jego imię. Jego błogosławieństwa niech życzą sobie wszystkie ludy ziemi i wszystkie narody niech go zwa szczęśliwym”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech imię jego trwa na wieki, niech wzrasta, póki słońce świecić będzie. Niech w nim błogosławione będą wszystkie pokolenia ziemi i niech go sławią wszystkie narody.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	аж доки не ввійду до святини Бога і пізнаю їх кінець.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jego Imię przetrwa na wieki; jego Imię wzrośnie w obliczu słońca; będą się nim chwalić wszystkie ludy i będą je nazywać szczęśliwym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Imię jego niech trwa po czas niezmierzony; niech przed obliczem słońca jego imię wzrasta, dzięki niemu też niech sobie błogosławią. Niechaj wszystkie narody zwa go szczęśliwym.

¹⁾ <x>10 12:2</x>; <x>10 22:18</x>

